

2014/11-12

重點活動：

- ◆ 中國殘疾人福利基金會公益合作項目
- ◆ “2014 澳門青年人才上海學習實踐計劃”結業式
- ◆ “走進芭蕾 2014”
- ◆ 第三屆“澳門中篇小說”頒獎禮
- ◆ 2014 年澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴

Actividades relevantes:

- ◆ Cooperação com a Fundação para Deficientes da China para o Desenvolvimento de Acções de Interesse Público
- ◆ Cerimónia de Encerramento do “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai 2014”
- ◆ “Conhecer o Mundo do Balé 2014”
- ◆ Cerimónia de Atribuição de Prémios do “3.º Concurso de Novela de Macau”
- ◆ Jantar Convívio 2014 Entre os Estudantes Bolseiros da Fundação Macau

澳門基金會與中國殘疾人福利基金會公益合作項目

Cooperação entre a Fundação Macau e a Fundação para Deficientes da China para o Desenvolvimento de Acções de Interesse Público

澳門基金會與中國殘疾人福利基金會於 2014 年 12 月 2 日簽署合作協議，由澳門基金會撥款三千萬人民幣與中國殘疾人福利基金會合作開展為期三年的五大系列公益項目。

澳門基金會行政委員會主席吳志良表示，中國殘疾人福利基金會是全國性公募基金會，曾獲頒多個慈善工作獎項，是次合作是希望藉其相關經驗及服務網絡，對內地殘疾人提供適切到位的援助，以體現澳門與內地血濃於水的同胞之情。

中國殘疾人福利基金會理事長湯小泉表示，項目主力改善內地殘疾人的生活條件，支持殘障兒童的教育，並為殘疾人搭建體育和文化生活的平台，期望能讓他們開展新生活，融入社會，實現夢想。

是項公益項目的範圍包括：殘疾人文化藝術及體育運動的發展，殘疾兒童助養、教育和康復，以及殘疾人工作者培訓等。兩個基金會的相關領導和主管等出席了簽約儀式。

A Fundação Macau (FM) e a Fundação para Deficientes da China (FDC) assinaram no dia 2 de Dezembro, um Protocolo de Cooperação no âmbito de disponibilização da FM de 30 milhões de moeda chinesa para desenvolver, em conjunto com a FDC, cinco séries de acções de interesse público num período de três anos.

O Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM disse que a FDC é uma fundação pública nacional que angaria fundos e que lhe foram atribuídos vários prémios pelas suas realizações filantrópicas. A FM pretende, através desta cooperação, prestar os apoios adequados e necessários às pessoas deficientes do Interior da China, com o aproveitamento das experiências e da rede de serviços da FDC nesta área, demonstrando desta forma a fraternidade de Macau para com os conterrâneos do Interior da China.

O Sr. Tang Xiaoquan, Director da FDC disse que esta Acção tem por objetivo melhorar as condições de vida das pessoas deficientes do Interior da China, apoiar a educação de crianças deficientes e criar-lhes uma plataforma nas áreas do desporto e da cultura. Ele fez votos que essas pessoas consigam ter uma vida mais semelhante às das pessoas que não sofrem qualquer tipo de incapacidade física, integrar na sociedade e realizar os seus sonhos.

Esta Acção de interesse público trata de actividades que ajudam a desenvolver as aptidões de pessoas deficientes nas áreas artística, cultural e desportiva, contribui para a educação e reabilitação de crianças deficientes e para a formação de trabalhadores que prestam serviços de apoio neste âmbito. Estiveram presentes na Cerimónia de Assinatura do Protocolo de Cooperação os dirigentes e as chefias de ambas as Fundações.



“2014 澳門青年人才上海學習實踐計劃” 結業式

Cerimónia de Encerramento do “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai 2014”

由澳區全國政協委員、全國政協港澳臺僑委員會、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、上海市政協及澳門基金會主辦的 2014 “澳門青年人才上海學習實踐計劃” 結業式於 12 月 4 日在上海市政協舉行，全國政協港澳台僑委員會主任楊崇匯、副主任馬建，上海市政協副主席姜樑，中聯辦人事部部长常毓興、副部长彭濟洲，協調部副部长廖笠，澳門基金會行政委員會主席吳志良等出席了儀式。

楊崇匯主任致詞時表示，該計劃是立足澳門長遠發展的有效舉措，通過實習，讓學員了解到國家促進經濟發展和加強社會服務管理的思路和舉措，並加深了對“一國兩制”的認識，有助培養愛國愛澳的治澳人才。

吳志良主席在儀式上表示，特區政府一直重視人才的培育，是項計劃旨在培養澳門社團青年骨幹，推動社團的創新和持續發展。他勉勵年青人，必須樹立正確的價值觀，傳承愛國愛澳、包容理性、和衷共濟的核心價值，並學以致用，以維繫社會安定繁榮，推動特區長足發展為己任。

“澳門青年人才上海學習實踐計劃”於 2012 年首辦，獲錄取的學員會被安排前往上海的相關機構，進行為期 3 個月的實習，學習上海公共管理及服務的相關經驗。學員代表在儀式上匯報了過去三個月的學習成果，並感謝主辦單位提供了一個良好的平台。

Com organização conjunta dos membros de Macau do Comité Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CCPPC), do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, do Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC e da Fundação Macau, realizou-se a Cerimónia de Encerramento do “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai de 2014” que teve lugar no dia 4 de Dezembro na sede do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC. A Cerimónia contou com a presença de um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente, Yan Chongwei, Chefe do Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da CCPPC, Ma Jian, Sub-chefe do mesmo Comité, Jiang Liang, Vice-Presidente do Comité Municipal de Shanghai da CCPPC, Chang Yuxing, Chefe do Departamento de Pessoal o Gabinete de Ligação do Governo Central na RAEM, Peng Qingzhou, Sub-chefe do mesmo Departamento, Liao Li, Sub-chefe do Departamento de Coordenação do mesmo Gabinete e Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau.

No discurso proferido, o Sr. Yang Chongwei disse que o Projecto é uma iniciativa com base em Macau que contribui para desenvolvimento de Macau a longo prazo, pois, através de uma experiência prática, os formandos conseguem conhecer melhor os pensamentos e as medidas adoptadas pelo país na promoção do desenvolvimento económico de Macau, no reforço da administração dos serviços sociais, assim como lhes permite conhecer mais profundamente o princípio “Um País, Dois Sistemas”. Este Projecto é de utilidade na formação de recursos humanos mais patriotas que amam a Pátria e o Território.

Segundo o Dr. Wu Zhiliang, o Governo da RAEM coloca, como primeira prioridade da sua acção governativa, a formação de talentos locais. Para tal, o Projecto de Estágio em Shanghai visa formar jovens elites para as associações territoriais, no sentido de promover as inovações e o desenvolvimento sustentável das associações. Ele espera que os jovens ganhem um sistema de valor muito positivo, divulguem o “espírito de patriotismo e de amar Macau”, valorizem o essencial como a tolerância, a razão e a harmonia, aplicando os conhecimentos adquiridos e tomem como responsabilidade sua assegurar a estabilidade e a prosperidade da sociedade e a promoção do desenvolvimento sustentável de Macau.

O “Projecto de Estágio dos Talentos Jovens de Macau em Shanghai 2014” arrancou no ano de 2012 e, desde então, os jovens seleccionados efectuem um estágio com a duração de 3 meses nas instituições de Shanghai, com o objectivo de aprender as boas experiências de Shanghai no campo da administração pública e dos serviços públicos. Na Cerimónia de Encerramento do Projecto, o representante dos formandos reportou os conhecimentos que foram adquiridos em termos académicos e práticos, durante a estadia do grupo em Shanghai nos últimos 3 meses, e agradeceu às entidades da organização que ofereceram uma plataforma adequada para a melhoria das suas capacidades profissionais no futuro.



“走進芭蕾 2014” “Conhecer o Mundo do Balé 2014”

由澳門基金會主辦、濠江中學協辦、中國國家芭蕾舞團擔綱演出的“走進芭蕾 2014”於 2014 年 11 月 24 日及 25 日在濠江中學成功舉行，活動大受好評。

“走進芭蕾”活動是中國國家芭蕾舞團對普及芭蕾舞藝術教育的一個全國性長期項目，活動富教育意義，是一個集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，於 2006 年首次在本澳舉行，至今已至第七年舉辦，深受各界歡迎。

中國國家芭蕾舞團（又稱“中央芭蕾舞團”）是我國唯一的國家芭蕾舞團，自 2009 年起，由著名芭蕾舞表演藝術家馮英女士擔任劇團團長和藝術總監，現有 70 多名芭蕾舞演員和多名專業舞蹈教師和排練者，大多於國際知名芭蕾大賽中奪得多項殊榮。

是次示範表演，由中央芭蕾舞團芭蕾舞大師、總排練者徐剛就芭蕾舞流派、表演藝術和技巧等進行深入淺出的講解，再配以國家級演員進行動作示範，加深觀眾對芭蕾舞藝術的認識和了解；而表演節目共有 11 個，由 15 位來自該團的精英舞者擔綱演出，當中包括了在澳門從未演出過的獨舞《撞擊》、雙人舞《托起沉淪》、雙人舞《法式扭轉》等，此外，亦有糅合了現代舞元素的《Before My Time》、《D 大調卡農》，表演精彩，讓觀眾大開眼界。



Com a organização da Fundação Macau e colaboração da Escola Secundária Hou Kong, teve lugar na Escola Hou Kong a sessão de demonstração “Conhecer o Mundo do Balé 2014” apresentado pelo Balé Nacional da China nos dias 24 e 25 de Novembro de 2014. O evento foi fortemente valorizado pelo público.

“Conhecer o mundo do Balé” é uma acção regular de nível nacional que tem por finalidade popularizar a educação artística do balé e conta com a iniciativa do Balé Nacional da China. Esta Acção, de interesse público, reveste-se de grande significado dentro da área da Educação pois compreende explicações, demonstrações e contribui para promover intercâmbios. A primeira edição desta Acção teve lugar em Macau no ano de 2006. A edição deste ano já foi a sétima sessão e todas as edições que se realizaram até hoje têm sido muito bem aceites por todos os sectores da sociedade.

O Balé Nacional da China é o único grupo de balé de categoria nacional, chefiado pela Sra. Feng Ying, artista de balé de grande renome, como Presidente do Balé Nacional e Directora Artística, tendo agora mais de 70 bailarinos, professores e formadores, que já receberam prémios e menções honrosas em competições internacionalmente reconhecidas.

Este ano, as sessões de demonstração foram presididas pelo Sr. Xu Gang, grande mestre de balé do Balé Nacional da China e formador principal, que apresentou as diferentes “escolas de balé”, o bailado como uma arte e as técnicas de dança. Cerca de 15 bailarinos do Balé Nacional, apresentaram 11 programas extraordinários, incluindo as danças “Crash”, “Pas de Deux from Lift the Fallen” e “French Twist”, que nunca tinham sido apresentadas em Macau, e as danças “Before My Time” e “Canon in D Major”, com elementos de dança moderna, o que alargou a visão dos espectadores sobre a dança do balé.

第三屆“澳門中篇小說”頒獎禮 Cerimónia de Atribuição de Prémios do “3.º Concurso de Novela de Macau”

由澳門基金會、澳門筆會及澳門日報出版社聯合主辦的第三屆“澳門中篇小說”頒獎禮暨獲獎作品發行儀式於12月6日在澳門日報大廈舉行，出席活動的主要嘉賓包括澳基會行政委員會主席吳志良、行政委員區榮智，中國作協代表團團長、作家出版社總編輯張陵，澳門筆會副會長穆凡中，第三屆“澳門中篇小說”評審代表李觀鼎和中國作協港澳台辦副主任張濤等。

吳志良主席致辭時表示，澳門回歸15年以來，澳門文學的成長迅速，隊伍不斷壯大，本土意識漸見苗頭，在質與量上的發展均讓人欣喜，澳基會會繼續積極開拓澳門文學的平台，進一步推動澳門文學的發展。

澳門筆會理事長李觀鼎代表本屆評審就參賽情況與作品水平作出了概括和評講。他肯定了整體參賽作品的水平，同時，勉勵作者要衝破小說文體意識不足的障礙，並把澳門獨特的人文風情融入作品之中。

澳門中篇小說徵稿活動旨在推動澳門本土的文學發展，培育優秀文學人才。本屆共徵得13部作品，其中黃春年《懦弱》、梁淑琪《陽光最是明媚》獲優秀獎；周永華《賭》、呂志鵬《傳承》獲鼓勵獎。頒獎禮上同時發佈了《懦弱》、《陽光最是明媚》兩部獲獎作品的單行本。同場亦舉行了由澳基會贊助、澳門筆會與中國作家協會港澳台辦公室合辦的“創作與批評在此相遇——澳門文學十五年回望”文學研討會。



Com a co-organização Fundação Macau (FM), a Associação dos Escritores de Macau e o Macao Daily News Publishing House, realizou-se o “3.º Concurso de Novela de Macau” e ficaram-se a conhecer os premiados. A Cerimónia de Atribuição de Prémios do “3.º Concurso de Novela de Macau” e de lançamento da publicação das obras premiadas teve lugar no dia 6 de Dezembro no Edif. Diário Ou Mun e contou com a presença de um conjunto de ilustres convidados de honra, nomeadamente o Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM e Au Weng Chi, Membro do mesmo Conselho, Zhang Ling, Chefe da Delegação da Associação dos Escritores da China e Editora Principal da China Writers Publishing House, Mok Fan Chong, Vice-Presidente da Associação dos Escritores de Macau, Lei Kun Teng, Representante do Júri do Concurso e Zhang Tao, Subdirector do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan da Associação dos Escritores da China.

No discurso proferido pelo Dr. Wu Zhiliang, ele disse que ao longo dos últimos 15 anos, depois do Retorno de Macau à Pátria, a literatura de Macau cresceu muito rapidamente, o número de escritores é cada vez maior, a consciência pela leitura local está a germinar e, por isso, o progresso do panorama literário, quer em termos qualitativos quer quantitativos, torna-se cada vez mais agradável. Assim, a Fundação irá continuar a fornecer, activamente, uma plataforma para a Literatura de Macau, no sentido de promover o seu desenvolvimento, da melhor forma.

O Dr. Lei Kun Teng, Presidente da Direcção da Associação dos Escritores de Macau, representante dos membros do Júri, fez um balanço sobre o evento e uma avaliação sobre as obras a concurso. Ele afirmou que as obras concorrentes são de boa qualidade e fez votos para que os escritores possam acabar com a limitação da falta de consciência do estilo da novela e tentem integrar nas suas obras a exclusividade de Macau, em termos humanísticos, culturais e ambientais.

A organização do “Concurso de Novela de Macau” tem por objectivo promover o desenvolvimento da Literatura de Macau e formar novos talentos nesta área. Para esta 3.ª edição do Concurso foram recebidas 13 obras literárias, entre as quais, a obra de Wong Chun Nin intitulada “Covarde” e a obra de Leong Sok Kei intitulada “O sol é o mais brilhante” que ganharam o “Prémio de Distinção”; a obra de Chau Weng Wa com o título “Jogos” e a obra de Lui Chi Pang com o título “Sucessão” ganharam o “Prémio de Menção Honrosa”. Durante a realização da Cerimónia, foram lançadas as publicações das duas obras premiadas com o “Prémio de Distinção”. Seguiu-se à Cerimónia um Seminário com o título “Retrospectiva sobre os 15 anos da Literatura de Macau – Encontro de Criatividade e Crítica”, com a co-organização da Associação dos Escritores de Macau e do Gabinete de Hong Kong, Macau e Taiwan da Associação dos Escritores da China e com o apoio da FM.

2014 年澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴

Jantar Convívio 2014 entre os Estudantes Bolsheiros da Fundação Macau

澳門基金會於 11 月 26 日於澳門金沙酒店舉辦了“2014 年澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴”，邀請就讀澳門高等院校並獲本會頒發獎學金的內地和外地學生參加，值聖誕將近，為莘莘學子送上節日的溫暖。

澳門基金會行政委員會委員何桂鈴、中葡論壇常設秘書處輔助辦公室主任代表 Lurdes de Sousa、中葡論壇幾內亞比紹派駐代表馬立文、中葡論壇東帝汶派駐代表東晨光、中葡論壇佛得角派駐代表馬里奧·文森特、澳門 6 所高等院校的代表、澳門基金會相關主管人員，以及就讀澳門各高等院校近百名澳門基金會獎學金的內地和外地學生，一同出席了這次聯歡活動。

澳門基金會行政委員會委員何桂鈴小姐表示，澳基會歷年來在澳門文化和教育方面做了很多工作，積極支持澳門教育發展，並在人才培養方面投入了大量資源。特區政府成立以後，澳基會向來澳就讀高等課程的中國內地學生、葡語系國家學生，以及亞洲地區學生發放獎學金，發放人次超過 600。而出席的學生亦感謝澳基會的支持和協助，讓他們有機會來澳就學，開闊視野。

宴會上，來自各校的學生為大家帶來了精彩多元的表演，並踴躍參加現場遊戲，氣氛熱烈，晚宴在一片歡樂聲中結束。



O Natal aproxima-se e a Fundação Macau (FM) organizou o jantar convívio 2014 extensivo aos estudantes bolsheiros da Fundação Macau no Hotel Sands Macau, no dia 26 de Novembro do corrente, tendo convidado os estudantes estrangeiros e da China Continental para participarem neste evento, a fim de lhes proporcionar um ambiente caloroso e familiar onde partilham momentos de alegria.

O evento contou com a presença do Membro do Conselho de Administração da FM, Eliza Ho; da representante da Secretária-Geral Adjunta do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Lurdes de Sousa; do Delegado de Guiné-Bissau do Fórum de Macau, Malam Becker Camará; do Delegado de Timor-Leste do Fórum de Macau, Danilo Afonso-Henriques; do Delegado de Cabo Verde do Fórum de Macau, Mário Vicente; dos representantes das 6 instituições do ensino superior do Território, das chefias da área de atribuição de bolsas de estudo da FM, de cerca de 100 estudantes bolsheiros da Fundação Macau que estudam nas instituições de Ensino Superior em Macau.

Segundo Eliza Ho, Membro do Conselho de Administração da FM, a FM tem vindo a se dedicar os seus esforços às acções de carácter cultural e educativo, apoiando, com todo o esforço, o desenvolvimento educacional de Macau, investindo abundantes recursos à formação de recursos humanos. Ao longo dos anos depois do estabelecimento da RAEM, a FM tem atribuído Bolsas de Estudo aos alunos da China Continental, dos países e regiões de PALOP e da Ásia. Até à data, cerca de 600 alunos já usufruíram ou ainda estão a usufruir bolsas de estudo da FM. Os estudantes presentes no jantar agradeceram por todo o apoio financeiro dado pela FM que os trouxe a oportunidade de vir a estudar nas instituições de Ensino Superior em Macau, com a qual podem expandir os seus horizontes.

O jantar foi acompanhado da apresentação dum programa de variedades, para além dos shows artísticos, há jogos de divertimento. Encheram a sala de imensas animações e alegrias.

支援南疆醫療項目

Apoio Médico à zona do sul de Xinjiang

為體現血濃於水的同胞之情，澳門基金會在澳門特區政府的指導下，撥款八百萬人民幣支援南疆地區兩個醫療項目—和田地區和田縣人民醫院醫療設備購置項目，以及南疆三地州早產兒視網膜病變篩查及早期干預、先天性白內障、角膜盲嬰幼兒早期手術治療及後續弱視治療醫療設備購置，有關的簽約儀式於 12 月 8 日在烏魯木齊舉行。

是次項目主要針對和田、阿克蘇、喀什三地州，由烏魯木齊市眼耳鼻喉專科醫院組織專家團隊，分三年有序開展早產兒視網膜病變篩查及早期干預、先天性白內障及角膜盲嬰幼兒早期手術治療，以及基層醫師培訓的相關工作，同時，還將在和田地區和田縣醫院建立一所眼視光中心。

項目的實施將為南疆三地州的基層患兒提供及時、準確的治療，避免不可逆性視力殘疾的發生，有效降低家庭及社會的壓力，並為邊遠農牧區的患者帶來光明和希望，為新疆的經濟發展、民族團結做出積極貢獻。

支持中華健康快車基金會開展復明工作

Apoio à reabilitação da visão da Fundação “Lifeline Express”

澳門基金會在行政長官的指導下，於 2013 年及 2014 年資助了中華健康快車基金會在內地開展白內障復明工作，以體現血濃於水的民族情，累計已為甘肅定西、湖北黃岡、甘肅白銀三個站點 4,297 名貧困白內障患者提供了免費手術，並為上述三地建立了白內障治療中心。此外，澳基會贊助了第三列健康快車進行大修和更新醫療設備，該列車正式命名為“健康快車——澳門光明號”並於 2014 年投入服務。

中華健康快車基金會是中國內地影響最大、從事眼科醫生培訓的公益組織，至今在全國 21 個省份共有 51 家健康快車的培訓中心和治療中心。該基金會於 11 月 20 日在港澳中心舉行十七周年頒獎典禮，期間向澳門基金會頒發“光明功勳獎”，以紀念其為內地復明公益事業所作出的貢獻。

Para demonstrar solidariedade para com os seus conterrâneos do Interior da China, a Fundação Macau (FM), sob a orientação do Governo da RAEM, doou uma verba no valor de 8 milhões de moeda chinesa para subsidiar 2 projectos médicos a realizar no sul de Região Autónoma Uigur de Xinjiang: aquisição de equipamentos médicos para o Hospital do Povo de Hetian e exames a serem feitos às cataratas congénitas e retinopatia da prematuridade e intervenção precoce, cirurgias a bebés cegos, acompanhamento e tratamento adequado de pessoas amblíopes e aquisição de equipamentos oftalmológicos para 3 condados localizados no sul de Xinjiang. A cerimónia de assinatura de protocolo teve lugar no dia 8 de Dezembro, em Urumqi.

Os 3 condados beneficiários são Hetian, Akesu e Kashi. O Hospital de Oftalmologia e Otorrinolaringologia de Urumqi irá organizar uma equipa de especialistas para proceder a exames de cataratas congénitas e retinopatia da prematuridade e intervenção precoce, cirurgias a bebés cegos, e formação de médicos de cuidados primários. Pretende-se criar um centro oftalmológico no Hospital de Hetian.

Pretende-se, com a realização do Projecto, disponibilizar em tempo oportuno, exames e tratamentos oftálmicos, às famílias com crianças pequenas, de modo a prevenir que a visão dos bebés e das crianças possa vir a piorar, o que causaria grande pressão e perturbação nas famílias e na sociedade. Crê-se que o apoio trará luzes e esperanças para os doentes dos locais mais carenciados localizados nas zonas agrícolas e pastorais remotas, contribuindo, de uma forma activa, para o desenvolvimento económico de Xinjiang e a solidariedade nacional.

Sob a orientação de Sua Excelência o Chefe do Executivo, a Fundação Macau (FM) subsidiou a Fundação “Lifeline Express” nos anos de 2013 e 2014, para desenvolver todos os trabalhos de reabilitação da visão dos doentes com cataratas do Interior da China. Este apoio destina-se a manifestar a solidariedade dos residentes de Macau para com os seus conterrâneos do Interior da China. Assim, cerca de 4.297 doentes que sofrem de cataratas e que vivem nas regiões mais carenciadas da China, nomeadamente em Dingxi (Província de Gansu), Huanggang (Província de Hubei) e Baiyin (Província de Gansu) foram submetidos, gratuitamente, a operações cirúrgicas às cataratas e, ao mesmo tempo, foram construídos nestes lugares 3 centros de tratamento de cataratas. Além disso, a FM também apoiou a renovação do 3.º Comboio de Saúde (Lifeline Express) e a substituição dos equipamentos médicos. O Comboio, que adoptou a denominação oficial de “Comboio de Saúde – Luzes de Macau”, entrou em funcionamento em 2014.

A Fundação “Lifeline Express” é uma organização de utilidade pública, e a mais influente no Interior da China, que se dedica à formação de oftalmologistas. Até agora, esta Fundação já criou um total de 51 centros de formação e tratamento em 21 províncias do país. No dia 20 de Novembro, na Cerimónia de Atribuição de Prémios pela ocasião do 17.º aniversário da Fundação Macau realizada no Centro de Hong Kong e Macau, a Fundação “Lifeline Express” atribuiu o “Prémio Mérito de Luzes” à Fundação Macau, para distinguir o contributo e o apoio dados para a melhoria e reabilitação da visão da população do Interior da China.

“十部文藝志書”初稿評審及工作會議

Avaliação do Esboço Inicial da Obra “Colectânea de Canções Populares Chinesas – Tomo de Macau” e Reuniões de Trabalho

澳門基金會於 2012 年與中國文化部民族民間文藝發展中心攜手啟動“十部文藝集成志書·澳門卷”大型編纂出版項目，當中包括戲曲、曲藝、舞蹈、民歌、民謠、諺語、故事等多部專卷，旨在搶救本土民間藝術、保護傳統文化。其中《中國民間歌曲集成·澳門卷》已率先完成了初稿，澳基會於 12 月 14 至 16 日一連三天舉辦了《中國民間歌曲集成·澳門卷》初稿評審會議暨“十部文藝集成志書·澳門卷”工作會議。文藝發展中心李松主任連同中心的領導主管人員、內地相關的專家學者，以及澳基會行政委員會吳志良主席和本澳文化藝術專業人士等近五十人出席了會議，會上澳方的代表匯報了項目開展以來的工作進展，首階段的成果獲得評審委員會一致肯定，李松主任更表示，通過兩年多來的共同參與，充份感受到澳門編纂團隊的熱情、責任感和使命感，對項目的完成寄予厚望。

Com o objetivo de salvar as artes populares e preservar a cultura tradicional, no ano de 2012, a Fundação Macau e o Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério Cultural da China arrancaram o grande projecto de Edição e Publicação da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomo de Macau”, no sentido de recolher e organizar, de forma conjunta, todos os elementos disponíveis sobre as artes e cultura folclóricas de Macau, nomeadamente sobre ópera, música e canções folclóricas e populares, dança, provérbios e frases idiomáticas, histórias colectivas, etc. Com o esforço e o trabalho desenvolvido pelos diversos especialistas foi concluído recentemente o esboço inicial da “Colectânea de Canções Populares Chinesas – Tomo de Macau”. Teve lugar uma reunião de trabalho, nos passados dias 14 a 16 de Dezembro, a avaliação do esboço inicial da “Colectânea de Canções Populares Chinesas – Tomo de Macau” e a reunião de trabalho sobre a edição da “Colectânea das Crónicas das 10 Artes e Cultura Chinesa – Tomo de Macau”, com a presença do Sr. Li Song, Director do Centro de Desenvolvimento das Artes e Cultura Étnicas e Folclóricas do Ministério Cultural da China e os chefes do Centro, vários especialistas das áreas de artes e cultura folclóricas e populares do Interior da China, Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da FM e as personalidades profissionais de artes e cultura do Território. Durante a reunião, o representante de Macau apresentou o progresso do Projecto no decorrer do tempo depois do seu início, e os trabalhos efectuados na primeira etapa do Projecto foram reconhecidos pelo Comité de Avaliação. Segundo o Sr. Li Song, durante os passados dois anos de trabalho, ele sentiu o a dedicação, o entusiasmo e o sentido de responsabilidade da equipas da edição do “Tomo de Macau”, pelo que ele tem grande confiança no grande sucesso do Projecto.

《澳門文學叢書》作家書香文化節亮相

Os autores das publicações incluídas na “Coleção Literatura de Macau” marcaram presença no “Festival Cultural de Aroma de Livros”

“2014 書香文化節”開幕式於 11 月 8 日舉行，澳門基金會行政委員會委員鍾怡應邀與一眾嘉賓共同主持剪綵儀式，同場並舉行了《澳門文學叢書》作者簽名會及澳門文學沙龍。

由澳門基金會、作家出版社、中華文學基金會合作出版的首批《澳門文學叢書》於 2014 年 8 月在北京國際圖書博覽會上首發，《叢書》從籌備到出版歷時兩年，首批共二十二冊，體裁包括小說、詩歌、散文等，是澳門文學水準和發展成果的一次重大展示。為饗本澳讀者，澳基會特邀《叢書》的作者親臨書展現場，與讀者進行近距離交流，並介紹叢書的內容及分享寫作經驗，吸引了不少文學愛好者到場支持。

A Cerimónia de inauguração do “Festival Cultural de Aroma de Livros 2014” teve lugar no dia 8 de Novembro e o corte-de-fita foi presidido pela Dra. Zhong Yi Seabra de Mascarenhas, Membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, entre outros ilustres convidados de honra. Seguiu-se à Cerimónia uma sessão de autógrafos com os autores das publicações incluídas na “Coleção de Literatura de Macau” e a realização do “Salão de Literatura de Macau”.

Com edição conjunta da Fundação Macau, da *China Writers Publishing House* e da Fundação da Literatura Chinesa, sob a forma de cooperação, foi lançado o primeiro conjunto de livros integrados na “Coleção de Literatura de Macau”, na Feira Internacional do Livro de Pequim, em Agosto de 2014. Desde a preparação desta Coleção até à sua publicação decorreram 2 anos. O primeiro conjunto de livros integrados na “Coleção” conta com 22 livros, abrangendo obras de novela, poesia e prosas, que fazem parte de uma mostra relevante e com muita qualidade da Literatura de Macau e dos frutos do desenvolvimento da Literatura em Macau. Como forma de agradar e agradecer aos leitores territoriais, a Fundação Macau convidou para o “Festival Cultural de Aroma de Livros 2014” os autores dos livros para se encontrarem de perto com os leitores e apresentarem os seus livros, partilhando as suas experiências de escrita. O evento atraiu muitos amantes de Literatura.

諾貝爾文學獎得主莫言澳門論文學

O escritor Mo Yan, vencedor do Prémio Nobel da Literatura em 2012, falou de Literatura em Macau

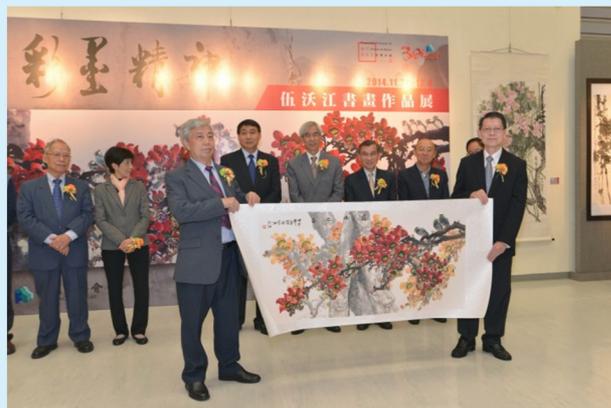
應澳門大學邀請，中國首位諾貝爾文學獎得主、澳門大學榮譽博士莫言，連同特邀嘉賓本會行政委員會主席吳志良博士、澳大講座教授楊義，於 2014 年 12 月 7 日在該校舉行文學講壇，進行一場高水平的學術對話。三位嘉賓圍繞“漢語文學的成就與前途”的主題，共同對當代漢語文學發展現況及前景發表見解，剖析當代華人於漢語寫作上產生的世界性意義和影響，並就漢語文學的地域多元性和文化多元性對文學發展本身的優劣勢、漢語文學面臨的困難，以及其應有的前途等問題進行探討。講壇吸引了眾多大學和中學師生慕名而來，全場一千座位並無虛席。

Por convite da Universidade de Macau, o Dr. Mo Yan, Doutor Honoris Causa da Universidade de Macau e o primeiro escritor chinês a receber o Prémio Nobel de Literatura, o Dr. Wu Zhiliang, Presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau e o Prof. Yang Yi, da Universidade de Macau, estiveram presentes num Fórum sobre Literatura na Universidade de Macau, no dia 7 de Dezembro de 2014. O diálogo académico foi considerado de nível muito elevado e os três convidados de honra falaram em torno do tema “A realização e o futuro da Literatura em língua chinesa”. Os oradores aproveitaram esta oportunidade para proferirem os seus comentários sobre a situação actual e o desenvolvimento futuro da literatura em língua chinesa no tempo contemporâneo, analisando qual o significado e a influência no mundo da escrita em língua chinesa dos escritores chineses contemporâneos, falando, ainda, das vantagens e desvantagens que a diversificação regional e cultural da literatura chinesa tem no desenvolvimento da literatura mundial e qual será o seu lugar no futuro, entre outros tópicos. Cerca de mil professores e estudantes das instituições do ensino superior e do ensino secundário de Macau assistiram ao Fórum, movidos pela curiosidade de ouvirem tão ilustres convidados, e esgotaram os lugares do auditório.



06-16/11：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“感覺西藏—邵燕樑水彩作品展”

“Sentir o Tibete - Exposição de Pintura a Aguarela de Sio In Leong”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



28/11-09/12：舉辦澳門藝術家推廣計劃：“彩墨精神—伍沃江書畫作品展”

“Espírito de Tinta e Cores - Exposição de Caligrafia e Pintura de Ng Yok Kong”, integrada no Projecto de Promoção dos Artistas de Macau



11/12：合辦“抱華迎春—何水法花鳥畫展”

“Chegada da Primavera - posição de Pinturas de Flores e Pássaros de He Shuifa”



15-19/12：舉辦“金石遺音——天一閣藏明清刻石珍拓展”

“Vestígios das Pedras Maravilhosas - Exposição da Coleção das Cópias das Inscrições das Dinastias Ming e Qing do Museu Tianyige”



16-26/12：合辦“在歷史節點上——慶祝澳門回歸祖國15週年圖片精品展”

“Nos Pontos de Viragem Históricas - Exposição de Fotografias Comemorativa do 15.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria”



05/12：於2014年11月至2015年1月期間合辦共16場“閱讀寫作講座”，本場由作家鄧燒炯先生於培正中學主講。

Co-organização da série de palestras sobre “Leitura e Escrita” entre Novembro de 2014 e Janeiro de 2015. Na palestra do dia 5 de Dezembro na Escola Secundária Pui Ching, o Escritor Sr. Joe Tang foi o palestrante da sessão.



17/12：合辦“閱讀寫作講座”，本場由作家賀綾聲先生(筆名)及陸奧雷先生(筆名)於鏡平中學主講。

Co-organização da série de palestras sobre “Leitura e Escrita”. Na palestra do dia 17 de Dezembro na Escola Secundária Keang Peng, os Escritores Sr. Ho Leng Seng (pseudónimo) e Sr. Lok Ou Lui (pseudónimo) foram os palestrantes da sessão.



18/12：合辦“閱讀寫作講座”，本場由作家李展鵬博士於氹仔坊眾學校主講。

Co-organização da série de palestras sobre “Leitura e Escrita”. Na palestra do dia 18 de Dezembro na Escola Fong Chong da Taipa, o Escritor Lei Chin Pang foi o palestrante da sessão.



12/11：“彩虹路”民族青少年藝術教育基金管委會一行到訪本會

O Conselho de Administração da Instituição “Caminho do Arco Íris – Fundo Educacional Artístico para os Jovens dos Grupos Étnicos” visitou a Fundação Macau



25/11 : 中國宋慶齡基金會副主席井頓泉到訪本會

Visita do Sr. Jin Dunquan, Vice-presidente da Fundação Soong Ching Ling da China, à Fundação Macau



28/11 : 廣東省社科聯主席王曉到訪本會

Visita da Sra. Wang Xiao, Presidente da Associação de Ciências Sociais de Guang Dong, à Fundação Macau

澳門基金會市民專場演出

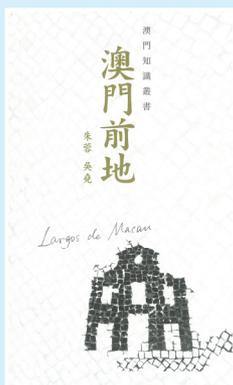
Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

- 18/10 : 《眾樂敦煌·舞躍畫卷》— 奇幻光影舞蹈劇場
Um teatro audiovisual e de danças – “Musas em Rolos:
Noite de Dunhuang”
- 03/11 : 《水》街舞劇場
Dança de Rua – “Água”

本期出版物
Edições e Publicações



《澳門稅法制度》
Direito Fiscal de Macau



《澳門前地》
Largos de Macau

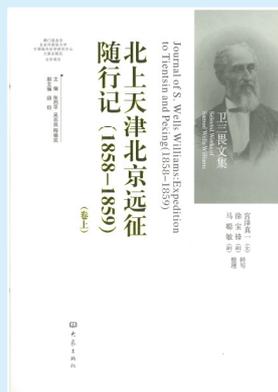


《澳門與南音》
Macau e Nanyin

本期出版物
Edições e Publicações



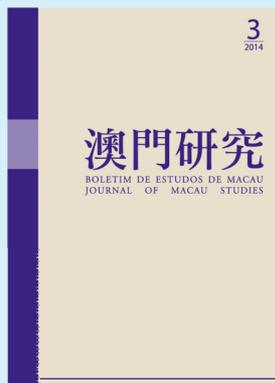
《澳門出土明代青花瓷器研究》
*Investigação de Porcelana a Azul e Branco da Dinastia Ming
desenterrada em Macau*



《北上天津北京遠征隨行記(1858-1859)》
Expedição ao Tientsin e Pequim (1858-1859)



《佩里日本遠征隨行記(1853-1854)》
Expedição ao Japão com Commodore Perry (1853-1854)



《澳門研究》第 74 期
Boletim de Estudos de Macau, Vol.74



《中西詩歌》第 51 期
Poesia Chinesa-Occidental, Vol.51



知多啲... Conheça Melhor a FM ...

合併後的澳門基金會繼續自行或與政府部門、民間機構等合作，發放獎學金，培養澳門特區發展所需的各類人才；此外，亦針對社會情況的變化增設專項獎學金，為特區儲備專業人才創造條件。

A Fundação Macau, depois da fusão entre as duas fundações, continua a atribuir bolsas de estudos, quer através dos seus recursos próprios quer em cooperação com outras entidades, nomeadamente em parceria com departamentos governamentais ou instituições privadas, tendo como objectivo formar recursos humanos em diversos domínios para dar resposta à procura dos serviços públicos ou das empresas da RAEM, sempre em prol do seu desenvolvimento. Para tal, foram criados vários tipos de bolsas de estudos com fins específicos e de acordo com as necessidades sentidas pelo crescimento social e económico de Macau. As bolsas de estudo são atribuídas com condições favoráveis com vista a formar talentos com elevadas competências para no futuro virem a trabalhar na RAEM.